



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/51/934
S/1997/491
25 de junio de 1997
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Quincuagésimo primer período de sesiones
Tema 58 del programa
CUESTIÓN DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Quincuagésimo segundo año

Carta de fecha 25 de junio de 1997 dirigida al Secretario
General por el Representante Permanente de Turquía ante
las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitir adjunta una carta de fecha 24 de junio de 1997 dirigida a usted por el Excmo. Sr. Osman Ertuğ, Representante de la República Turca de Chipre Septentrional.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 58 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Hüseyin E. ÇELEM
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 24 de junio de 1997 dirigida al Secretario
General por el Sr. Osman Ertuğ

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de responder a una carta de fecha 19 de junio de 1997 dirigida a usted por el representante grecochipriota ante las Naciones Unidas relativa a la reciente visita de buques de la armada turca a puertos de la República Turca de Chipre Septentrional.

A ese respecto, deseo hacer hincapié en que cualquier visita de buques de la armada turca a puertos turcochipriotas es una cuestión que afecta a la República Turca de Chipre Septentrional y a Turquía, dos Estados soberanos e independientes que se reconocen mutuamente. La administración grecochipriota de Chipre meridional no tiene nada que decir acerca de esta cuestión, ni tampoco control ni jurisdicción sobre las aguas territoriales, el territorio o el espacio aéreo de la República Turca de Chipre Septentrional.

En relación con las repercusiones militares y políticas de la cuestión, las acusaciones formuladas por la parte grecochipriota son claramente inaceptables y totalmente hipócritas. La siguiente lista de visitas de buques de guerra de la armada griega a Chipre meridional en los últimos tres años lo demostrará ampliamente.

a) Buques de guerra griegos que han visitado puertos grecochipriotas:

<u>Nombre del buque</u>	<u>Fecha de visita</u>	<u>Puerto de llegada</u>
<u>Aris</u>	7 a 10 de junio de 1997	Lamaca
<u>Samos</u>	20 a 23 de febrero de 1997	Vasiliko
Dos submarinos (nombres desconocidos)	30 de enero de 1997	Limassol
Buque de guerra (nombre desconocido)	17 de enero de 1997	Vasiliko
Buque de guerra (nombre desconocido)	12 de enero de 1997	Limassol
<u>Lascos</u> y <u>Simitopulos</u>	9 a 13 de octubre de 1996	Limassol
<u>Poseidon</u> (submarino)	9 a 13 de octubre de 1996	Lamaca
<u>Themistokleus</u> y <u>Aegean</u>	9 a 13 de octubre de 1996	Lamaca
<u>Samos</u>	1º a 3 de septiembre de 1996	Limassol
<u>Aris</u>	13 a 18 de agosto de 1996	Limassol
<u>Samos</u>	23 de julio de 1996	Vasiliko
<u>Adrias</u>	11 de octubre de 1994	Lamaca

b) Buques de guerra griegos que participaron en maniobras denominadas en clave "Nikiforos" y "Toxotis" y penetraron en aguas territoriales grecochipriotas:

<u>Nombre del buque</u>	<u>Fecha y nombre de las maniobras militares</u>
<u>Agean y Thrace</u>	6 a 8 de mayo de 1996
<u>Elli</u>	1º de julio de 1996
<u>Limnos</u>	Toxotis-96
<u>Adrias</u>	Nikiforos-95
Dos buques de guerra (nombres desconocidos)	Toxotis-95
<u>Adrias</u> y dos submarinos (nombres desconocidos)	Nikiforos-94

Además, en el marco de la llamada "doctrina de defensa conjunta" entre Chipre meridional y Grecia, la administración grecochipriota está construyendo una base naval para Grecia en Limassol y una base aérea en Paphos. Como es bien sabido, la parte grecochipriota también ha adquirido el sistema avanzado de misiles S-300 de la Federación de Rusia como parte de su campaña de militarización en la que invierte más de 2 millones de dólares al día.

En vista de lo señalado, las acusaciones grecochipriotas relativas a las visitas de buques turcos a los puertos de la República Turca de Chipre Septentrional claramente constituyen otra manifestación de la campaña de propaganda llevada a cabo por la otra parte sin tener en cuenta la necesidad de poner fin a esa retórica perjudicial, en particular en vísperas de las próximas conversaciones directas entre los dos dirigentes en Nueva York, y la creación de una atmósfera propicia para una solución viable y justa.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 58 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Osman ERTUĞ
Representante
República Turca de Chipre Septentrional
